

ACUERDO DE DOBLE TITULACION ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL CHEJU DE LA REPUBLICA DE COREA Y LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

La Universidad Nacional Cheju de la República de Corea, y la Universidad Austral de Chile, las cuales en el sucesivo y para efectos de este convenio serán designadas como la UNC y la UACh respectivamente, efectúan este acuerdo para promover y fomentar intercambios y para cooperar con el objetivo de obtener beneficios mutuos para consolidar la relación entre las dos universidades.

□. Propósito y Definición

1. Este acuerdo procura producir miembros de sociedad competentes a través de la promoción y desarrollo de un intercambio académico que permite a estudiantes estudiar dentro de sus disciplinas en el extranjero en un espíritu de cooperación.
2. El programa “Doble Titulación” permite que estudiantes obtengan, a través de un solo programa de estudios, dos títulos, de la UNC y la UACh respectivamente. Por lo general, se exige que los estudiantes completen la mitad de la malla curricular en la universidad extranjera participante.

□. Clases y Duración de Estudio

1. Bajo este acuerdo se exige que los estudiantes estudien las mismas asignaturas o asignaturas relacionadas a las de su programa en la Universidad proveniente.
2. Los estudiantes deben usar el idioma del país anfitrión en el caso de un pregrado. En el caso de un postgrado, se acepta usar el idioma inglés.
3. Los estudiantes deben estudiar en cada Universidad la mitad de su malla curricular.

□. Clases y Títulos

1. Los estudiantes deben completar la mitad de su malla curricular en la UNC y la mitad en la UACh. Las clases serán reconocidas de acuerdo con las normas académicas de las Universidades de origen y anfitriona.
2. Cuando los estudiantes cumplen todos los requisitos de titulación necesarios para ambas universidades, de origen y anfitriona, serán concedidos con un título de estudio de ambas universidades.
3. La evaluación de titulación de los estudiantes procederá después de que la Universidad anfitriona entregue las notas del último semestre del curso de estudios. Las notas deben ser entregadas 30 días antes de la fecha de titulación.

U. 16. e

□. Selección y Llegada

1. La Universidad de origen tendrá el derecho de elegir los estudiantes participantes en el programa doble titulación.
2. Los estudiantes pueden empezar sus estudios al comienzo de cualquier semestre. La fecha de llegada debe ser fijada con consulta mutua.

□. Costos

1. Estudiantes de doble titulación deben pagar el costo normal de su Universidad de origen.
2. Los estudiantes deben cubrir todos los gastos de hospedaje y alimentación, seguros médicos y gastos misceláneos. Sin embargo, los gastos pueden ser ajustados con consulta mutua.

□. Asuntos Académicos

Los asuntos académicos de los estudiantes deben ser tratados de acuerdo de las reglas y normas de ambas universidades, proveniente y anfitriona.

□. Representante

El Decano de Asuntos Académicos de la UNC y el Director de Pregrado de la UACH dirigirán el programa de doble titulación y detalles no mencionadas aquí deberán ser decididas mutuamente a través de discusión.

□. Terminación

Este acuerdo puede ser anulado cuando el Rector de cualquier Universidad obtiene el consenso del otro después de haber dado aviso por escrito con seis meses de anticipación.

□. Documentos de Acuerdo

Los documentos originales están escritos en inglés y el acuerdo tendrá efecto a partir de la fecha en que los presidentes de ambas universidades firmen el acuerdo.

Koh Choong Suk

Prof. Dr. Koh, Choong-Suk

Rector

Universidad Nacional Cheju

66 Jejudaehakno, Jeju 690-756

República de Corea

20
Mayo 2006

[Signature]

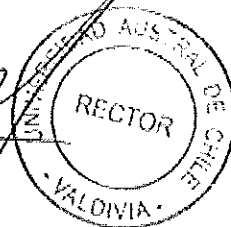
Prof. Carlos Amtmann

Rector

Universidad Austral de Chile

Independencia 641-Valdivia

Chile



[Signature]

AGREEMENT FOR DUAL DEGREE PROGRAM
BETWEEN
CHEJU NATIONAL UNIVERSITY OF THE REPUBLIC OF KOREA
AND
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

Cheju National University of the Republic of Korea and Universidad Austral de Chile of the Republic of Chile (hereinafter referred to as CNU and respectively) conclude this agreement to promote exchanges and to cooperate in order to obtain mutual benefits so as to consolidate the relationship between the two universities.

I . Purpose and Definition

1. The agreement aims to produce competent members of society by encouraging students to study within their disciplines in another nation in the spirit of cooperation.
2. The "Dual Degree Program" is one that enables students to earn, for one degree, two diplomas, one each from CNU and UACH respectively. Generally, students are expected to receive half of the required credits for graduation from the participating foreign university.

II . Class and Duration of Study

1. Under the agreement students are required to study the same subjects or ones related to their major at their home university.
2. Students are supposed to use the language of the host country in class for undergraduate courses. For master's and doctorate degree courses, English is acceptable.
3. Students shall study at each university for half of their degree course.

III . Credits and Diplomas

1. Students shall earn half of their graduation credits at CNU and half at UACH. Their credits shall be recognized in accordance with the academic regulations of their home and host universities.
2. When students fulfill all graduation requirements for their home and host universities, they shall be granted a diploma for the degree by both universities.
3. Students' graduation evaluation shall proceed after their host university has issued their grade for the final semester of their degree course. Notification of their grade shall be given 30 days prior to the date of graduation.

IV . Selection and Arrival

1. The home university shall have the right to choose which students will participate in the dual degree program.

U. A. C.

2. Students may start their studies at the beginning of any semester. The date of arrival shall be decided upon mutual consultation.

V. Tuition and Other Expenses

1. Dual degree students shall pay regular tuition to their home university.
2. Students will cover all living and accommodation costs, insurance premiums and miscellaneous expenses. However, the costs may be adjusted upon mutual consultation.

VI. Academic Affairs

Students' academic affairs shall be taken care of in accordance with the rules and regulations of their home and host universities.

VII. Representative

The Dean of Academic Affairs of CNU and the Head of the Department of under_graduates studies of Academic Affairs of Universidad Austral de Chile shall lead the Dual Degree Program and details that are not mentioned here shall be mutually agreed upon through discussion.

VIII. Termination

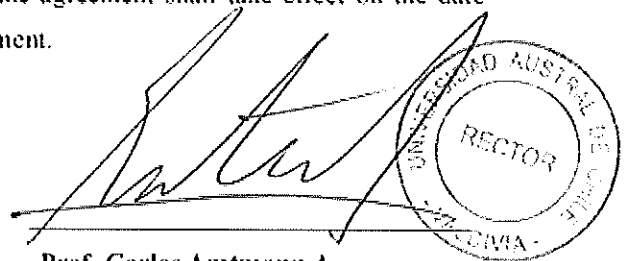
This agreement may be terminated when the president of either university gains consent of the other after giving official written notice six months in advance.

IX. Agreement Documents

The original documents are written in English and the agreement shall take effect on the date that the presidents of both universities sign the agreement.



Prof. Dr. Koh, Choong-Suk
President
Cheju National University
66 Jejudaekno, Jeju 690-756
The Republic of Korea



Prof. Carlos Amtmann A.
President
Universidad Austral de Chile
Independencia 641, Valdivia
Chile

May, 2006.

30

16.06.06